



俄罗斯联邦贝加尔国立大学
与
中国对外经济贸易大学
科研合作协议

МЕМОРАНДУМ О НАУЧНОМ
СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
Байкальским государственным университетом
и
Университетом международного бизнеса и
экономики

俄罗斯联邦贝加尔国立大学委派代理校长 Muzychuk Tatiana Leonidovna 为代表作为合作备忘录签署一方。中国对外经济贸易大学为另一方，以下统称为“双方”，为了进一步发展和加强两国之间的传统友谊，并认识到在两所大学之间建立科研合作的重要性，现已达成以下协议：

1. 双方将在以下互惠互利的领域开展合作：

1) 开展联合研究项目，包括出版物，学术会议，研讨会和专题讨论会，就一带一路倡议、国际经济合作、国际贸易、国际法、国际关系、国际物流、中俄经贸关系以及其他双方感兴趣的题目、进行研讨。

2) 双方的教授、研究人员到对方学校访问进修，每一方的总人数和时间不超过 1 人 6 个月或 2 人 3 个月。

2. 此协议的财务和其他条款，以及其他共同商定的计划，将由双方另行通过修订协议以书面形式确定。

3. 本协议自双方签署后生效，有效期为五年。此后，双方将在每个到期日续签五年，除非任何一方在到期日前至少三个月提供书面通知终

Байкальский государственный университет в лице врио ректора Муzychuk Татьяны Леонидовны, с одной стороны, и Университет международного бизнеса и экономики, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «СТОРОНЫ», стремясь к развитию и укреплению сотрудничества между странами, признавая важность установления научного сотрудничества между данными учреждениями, договорились о нижеследующем:

1. Сотрудничество между СТОРОНАМИ в следующих вопросах, представляющих взаимный интерес:

1) Проведение совместных научно-исследовательских проектов, включая публикации, научные конференции, семинары и симпозиумы по инициативе «Один пояс один путь», международному экономическому сотрудничеству, международной торговле, международному праву, международным отношениям, международной логистике и другим темам, представляющим взаимный интерес;

2) Обмен профессорско-преподавательским составом, научными работниками и аспирантами с обеих СТОРОН. Количество человек и времени с каждой стороны: ежегодно не более 1 человека за 6 месяцев или 2 человека за 3 месяца.

2. Финансовые и иные условия, помимо вышеуказанных, должны быть оформлены СТОРОНАМИ письменно дополнительными соглашениями.

3. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания СТОРОНАМИ. Срок действия Меморандума 5 (пять) лет. В последствии предусмотрено автоматическое продление на каждые последующие 5 лет при истечении срока действия

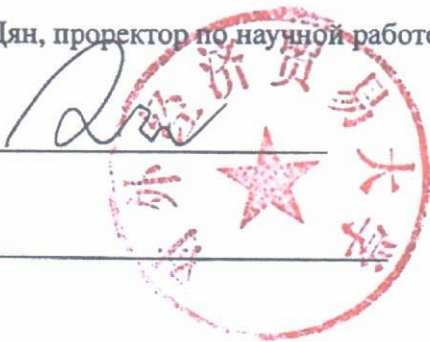


<p>止协议。</p> <p>本协议签署俄文和中文共一式两份原件，具有同等效力。</p>	<p>Меморандума, за исключением того случая, когда одна из сторон проявит намерение расторгнуть Меморандум и направит соответствующее письменное уведомление другой СТОРОНЕ не позднее, чем за три месяца до даты окончания действия Меморандума.</p> <p>Настоящий Меморандум составлен в 2 (двух) экземплярах (на русском и китайском языках), имеющих равную юридическую силу.</p>
<p>协议双方法定有效地址:</p> <p>贝加尔国立大学 664003, 俄罗斯伊尔库茨克市列宁大街 11 号</p> <p>对外经济贸易大学 100029, 中国北京朝阳区惠新东街 10 号</p>	<p>Юридические адреса сторон:</p> <p>Университет международного бизнеса и экономики, 100029, №10, ул. Хуэй-синь-дун-цзе, район Чаоян, Пекин, Китай</p> <p>ФГБОУ ВО «БГУ» Российская Федерация, Иркутская обл., 664003, г. Иркутск, ул. Ленина, д. 11</p>

FOR: 对外经济贸易大学
Университет международного бизнеса и экономики

Ван Цян, проректор по научной работе

Дата _____



FOR: 俄罗斯联邦贝加尔国立大学
Байкальский государственный университет

проф. Muzychuk Tatiana Leonidovna, Врио ректора

Дата _____

